



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/2009/2/Rev.1  
14 August 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH and RUSSIAN  
ENGLISH and RUSSIAN ONLY

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом

Сто двадцать третья сессия  
Женева, 29 сентября – 2 октября 2009 г.  
Пункт 4 с) предварительной повестки дня

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ  
ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ НА ГРАНИЦАХ 1982 ГОДА  
("КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ")**

Подготовка нового приложения, касающегося пересечения границ  
в ходе железнодорожных перевозок

Записка секретариата

На 122-й сессии Рабочей группы Европейское сообщество сообщило, что обнаружило возможные несоответствия между проектом нового приложения 9 к Конвенции (ECE/TRANS/WP.30/2009/2) и основным текстом Конвенции и/или другими приложениями. Рабочая группа поручила секретариату изучить этот вопрос и подготовить предложения к следующей сессии (ECE/TRANS/WP.30/244, para. 18). Настоящий документ подготовлен в соответствии с этим поручением. Изменения текста документа ECE/TRANS/WP.30/2009/2 выделены жирным курсивом и зачеркиванием и сопровождаются сносками, объясняющими сделанные изменения. Кроме того, настоящий документ включает в себя изменения, содержащиеся в исправлениях Согг. 1-3 к документу ECE/TRANS/WP.30/2009/2, а также несколько поправок редакционного характера.

**Приложение**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ  
ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ НА ГРАНИЦАХ 1982 ГОДА**

**ПРОЕКТ**

**Приложение 9**

**ОБЛЕГЧЕНИЕ ПРОЦЕДУР ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ  
В ХОДЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК**

**Статья 1**

**Принципы**

1. Настоящее Приложение, дополняющее положения Конвенции, имеет целью определение мер, которые следует реализовать для облегчения и ускорения пересечения границ в ходе международных грузовых железнодорожных перевозок.
2. Договаривающиеся стороны обязуются сотрудничать для обеспечения наиболее полного единообразия формальностей, требований в отношении документов и процедур во всех областях, связанных с перевозками грузов железнодорожным транспортом.
3. ~~Договаривающиеся стороны стремятся организовать на железнодорожных пограничных (передаточных) станциях (далее — пограничные (передаточные) станции) все виды совместного контроля на основе двусторонних соглашений в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон<sup>1</sup>.~~

**Статья 1a<sup>2</sup>**

**Определения**

1. ~~Под «контролем» подразумевается проверка соответствия требованиям применяемых правил и законодательствам в отношении товаросопровождающих документов, процедур и информации.~~
2. ~~Под «проверкой» подразумевается определение при одном или более осмотрах состояния и функционирования подвижного состава, контейнеров, контрейлеров и грузов с точки зрения их соответствия применяемым правилам и законодательствам<sup>3</sup>.~~

---

<sup>1</sup> Данное положение предлагается перенести в статью 4.

<sup>2</sup> Имеет смысл исправить нумерацию до утверждения настоящего приложения.

<sup>3</sup> Данные определения не согласуются с определениями из статьи 1 основного текста Конвенции.

Под «пограничной (передаточной) станцией» подразумевается железнодорожная станция, на которой производятся эксплуатационные и административные процедуры, необходимые для пересечения границы грузом по железной дороге, находящаяся на линии государственной границы или вблизи от нее.

## Статья 2

### **Пересечение границ *сотрудниками контрольных органов и другими лицами, участвующим в международных железнодорожных перевозках*<sup>4</sup>**

1. Договаривающимся сторонам следует стремиться к облегчению процедур выдачи виз локомотивным бригадам, бригадам рефрижераторных секций, лицам, сопровождающим груз, и работникам пограничных (передаточных) станций, участвующим в международных железнодорожных перевозках, в соответствии с положительным опытом в данной области в отношении всех заявителей.
2. Порядок пересечения границ лицами, упомянутыми в пункте 1, включая служебные документы, подтверждающие их статус, определяется на основе двусторонних соглашений.
3. При проведении совместного контроля сотрудники пограничных, таможенных и других органов, осуществляющих контрольные функции на пограничных (передаточных) станциях, при выполнении своих служебных обязанностей пересекают государственную границу по документам, которые определяются Договаривающимися сторонами для их граждан.

## Статья 3

### **Требования к пограничным (передаточным) станциям**

Для упорядочения и ускоренного выполнения требуемых формальностей на пограничных (передаточных) станциях Договаривающиеся стороны *по возможности*<sup>5</sup> соблюдают нижеследующие минимальные требования, предъявляемые к пограничным (передаточным) станциям, открытым для международных железнодорожных грузовых перевозок:

1. Наличие зданий (помещений), сооружений, обустройств и технических средств, позволяющих на пограничных (передаточных) станциях производить соответствующий ежедневный и круглосуточный контроль, если это оправдано и соответствует объемам грузовых перевозок;
2. Пограничные (передаточные) станции, на которых производится фитосанитарный, ветеринарный и другие виды контроля, оборудуются техническими средствами;

---

<sup>4</sup> Поскольку речь в данной статье идет не о грузах, а о физических лицах, предлагается уточнить название статьи.

<sup>5</sup> Предлагается более гибкая формулировка, многократно использованная в тексте Конвенции, в том числе и в аналогичной статье приложения 8.

3. Провозная и пропускная способность пограничных (передаточных) станций и прилегающих к ним участков должна удовлетворять объемам перевозок;

4. Наличие зон контроля и складской инфраструктуры для временного хранения грузов, находящихся под таможенным и другими видами контроля;

5. Наличие оборудования, устройств, информационных систем и средств связи, позволяющих обмениваться предварительной информацией, в том числе о подходе грузов к пограничным (передаточным) станциям в объемах сведений железнодорожной накладной и таможенной декларации;

6. Наличие на пограничных (передаточных) станциях необходимого квалифицированного персонала железных дорог, таможенных, пограничных и других органов в соответствии с объемами перевозимых грузов;

7. Пограничные (передаточные) станции должны быть оборудованы техническими средствами, системами информационной технологии и связи, с тем чтобы была возможность получать и применять данные по ~~транспортному средству~~ ~~о его~~ технической аттестации и ~~не~~ ~~инспекции~~ проверке ~~транспортного средства~~ **подвижного состава**, которые проводятся официальными органами и железными дорогами в пределах своих компетенций, до прибытия **подвижного состава** ~~транспортного средства~~<sup>6</sup> на эти станции, *если Договаривающиеся стороны не вводят в действие альтернативные меры, выполняющие эти функции*<sup>7</sup>.

#### Статья 4

##### *Сотрудничество между соседними странами на пограничных (передаточных) станциях*

*В соответствии с положениями статьи 7 Конвенции, на пограничных (передаточных) станциях Договаривающиеся стороны осуществляют согласованные действия по контролю подвижного состава, контейнеров, контрейлеров, перевозимых грузов, а также перевозочных и сопроводительных документов и прилагают усилия для организации всех видов совместного контроля на основе двухсторонних соглашений*<sup>8</sup>.

---

<sup>6</sup> За исключением данной статьи, термин "транспортное средство" не встречается в тексте приложения. Вместо него используются термины "подвижной состав", "единица подвижного состава", "вагон" и "грузовой вагон".

<sup>7</sup> Изменение в соответствии с документом ECE/TRANS/WP.30/2009/2/Corr.2.

<sup>8</sup> Сотрудничество между соседними странами на пограничных (передаточных) станциях является краеугольным камнем всего приложения и заслуживает отдельной статьи, которая перекликается со статьей 7 основного текста Конвенции.

## Статья 5

### Контроль

Договаривающиеся стороны:

1. *Создают механизмы для достижения* ~~Обеспечивают~~ взаимного признания всех видов контроля подвижного состава, контейнеров, контрейлеров, перевозимых грузов, если цели совпадают, ~~и создают механизм для достижения взаимного признания~~<sup>9</sup>;

2. Проводят таможенный контроль, исходя из принципа выборочности, на основе системы анализа и управления рисками. *Если грузы, находящиеся в (на) единице подвижного состава, контейнере, контрейлере или грузовом вагоне, закрыты и опломбированы надлежащим образом и по ним представлена необходимая достоверная*<sup>10</sup> *информация, то таможенный досмотр, как правило, не проводится;*

3. Осуществляют упрощённый контроль на пограничных (передаточных) станциях *и, по мере возможности,* переносят отдельные виды контроля на станции отправления и назначения ~~в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон;~~

~~Не проводят досмотр транзитных грузов, если по ним представлена достоверная информация и, груз, находящийся в (на) единице подвижного состава, контейнере, контрейлере или грузовом вагоне, закрыт и опечатан надлежащим образом, за исключением таможенного контроля, основанного на принципе пункта 2~~<sup>11</sup>.

4. *Без ущерба для применения статьи 10 основного текста Конвенции, статьи 4 приложения 2, статьи 5 приложения 3 и статьи 5 приложения 4 проводят контроль транзитных грузов только в тех случаях, когда это оправдано сложившимися обстоятельствами или рисками.*

## Статья 6

### Нормативы времени

1. Договаривающиеся стороны обеспечивают выполнение установленных двухсторонними соглашениями нормативов времени на выполнение технологических операций по приёму и передаче поездов на пограничных (передаточных) станциях, в том числе на все виды контроля, и стремятся к сокращению нормативов времени путем совершенствования технологий и технических средств. Договаривающиеся стороны *обязуются* ~~соглашены~~ на достичь максимальное сокращение временных нормативов в течение последующих лет.

---

<sup>9</sup> Обеспечить взаимное признание всех видов контроля можно только после создания соответствующих механизмов.

<sup>10</sup> Без проведения досмотра невозможно установить, представлена ли достоверная информация.

<sup>11</sup> Предлагается объединить этот пункт с пунктом 2.

2. Договаривающиеся стороны осуществляют регистрацию задержанных поездов или вагонов на пограничных (передаточных) станциях и передают указанную информацию причастным сторонам, **которые** проводят последующий анализ и предлагают меры по сокращению простоя.

## Статья 7

### Документы

1. Договаривающиеся стороны обеспечивают надлежащее оформление перевозочных, сопроводительных документов в соответствии с правовыми актами стран-импортёров и транзитных государств<sup>12</sup>.

2. Договаривающиеся стороны в отношениях друг с другом стремятся сократить бумажные документы и упростить процедуры по документам, используя при этом системы электронного обмена информацией в объёме сведений железнодорожных накладных и таможенных деклараций, сопровождающих груз и составленных в соответствии с законодательством Договаривающихся сторон.

3. Договаривающиеся стороны ~~будут~~ стремятся **обеспечить** представление в таможенные органы предварительной информации о прибытии грузов на пограничные (передаточные) станции в объёме сведений, содержащихся в железнодорожной накладной и таможенной декларации. Состав, порядок и сроки представления предварительной информации определяются Договаривающимися сторонами.

## Статья 8

### Применение железнодорожной накладной ЦИМ/СМГС

Договаривающиеся стороны могут использовать вместо других перевозочных документов, которые существуют в настоящее время в соответствии с международными договорами, железнодорожную накладную ЦИМ/СМГС, которая одновременно могла бы служить таможенным документом.

— — — — —

---

<sup>12</sup> По всей видимости, данный пункт означает, что страны отправления обеспечивают оформление перевозочных и сопроводительных документов в соответствии с законодательством стран назначения и транзита. Рабочей группе предлагается рассмотреть, почему эта обязанность возложена на Договаривающиеся стороны (т.е. компетентные органы), а не на железные дороги или грузоотправителей, а также каким образом правовые акты стран-импортёров и транзитных государств будут доводиться до сведения стран отправления.